

هل العدد القائل جعلنا ملوك وكهنة لله

ابيه محرف ؟ رؤيا 1: 6

Holy\_bible\_1

الشبهة

ادعي البعض ان النص الذي هو موجود في الفانديك محرف لاثبات لاهوت المسيح الذي يقول

جعلنا ملوك وكهنة لله ابيه لانه جاء في تراجم اخري جعلنا ملوك وكهنة لالهه وابيه مثل

اليسوعية

الرد

الرد باختصار ان ترجمة لله ابيه هي الاصح واكثر دقه حسب ترجمة فانديك وغيرها الكثير جدا  
من التراجم وتتطابق مع النص اليوناني وجمله لله ابيه لا يوجد فيها اي اختلاف في المخطوطات  
وملحوظه الاختلاف هو ليس في جملة الله ابيه علي الاطلاق ولكن في كلمة ملوك ام ملكوت  
وكلمه الي الابد ام الي ابد الابد ولن اناقش هاتين النقطتين الان

وندرس في عجاله التراجم العربي ومطابقتها مع النص اليوناني

التي كتبت كهنة لله ابيه

الفانديك

6 وَجَعَلْنَا مُلُوكًا وَكَهَنَةً لِلَّهِ أَبِيهِ، لَهُ الْمَجْدُ وَالسُّلْطَانُ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. آمِينَ.

الحياة

6 وجعل منا مملكة، وكهنة لله ابيه، له المجد والسلطان إلى أبد الآبدين. آمين!

السارة

6 وجعل منا ملكوتا وكهنة لله ابيه، فله المجد والعزة إلى أبد الدهور. آمين.

## المشتركة

رؤ-1-6: وجعل منا ملكوتاً وكهنَةً لله أبويه، فله المجد والعزّة إلى أبد الدهور. آمين.

## اليسوعية

6 وجعل منا مملكة من الكهنة لإلهه وأبيه، له المجد والعزة أبد الدهور. آمين.

## الكاثوليكية

رؤ-1-6: وجعل منا مملكة من الكهنة لإلهه وأبيه، له المجد والعزّة إلى أبد الدهور. آمين.

وندرس العدد اليوناني التقليدي والاعلبيّة والنقدي الذي هو نص الاقلية

## النص اليوناني التقليدي يقول في هذه الجزئية

كاي ايريس تو ثيو كاي باتير ايتوس

(GNT-TR) και εποιησεν ημας βασιλεις και ιερεις τω θεω και πατρι αυτου  
αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

kai epoiEsen Emas basileis kai iereis tO theO kai patri autou autO E doxa  
kai to kratos eis tous aiOnas tOn aiOnOn amen

(GNT-TR+) και<sup>G2532 CONJ</sup> εποιησεν<sup>G4160 V-AAI-3S</sup> ημας<sup>G1473 P-1AP</sup> βασιλεις<sup>G935</sup>  
και<sup>G2532 CONJ</sup> ιερεις<sup>G2409 N-APM</sup> τω<sup>G3588 T-DSM</sup> θεω<sup>G2316 N-DSM</sup> και<sup>G2532 CONJ</sup>  
πατρι<sup>G3962 N-DSM</sup> αυτου<sup>G846 P-GSM</sup> αυτω<sup>G846 P-DSM</sup> η<sup>G3588 T-NSF</sup> δοξα<sup>G1391 N-NSF</sup>  
και<sup>G2532 CONJ</sup> το<sup>G3588 T-NSN</sup> κρατος<sup>G2904 N-NSN</sup> εις<sup>G1519 PREP</sup> τους<sup>G3588 T-APM</sup>  
αιωνας<sup>G165 N-APM</sup> των<sup>G3588 T-GPM</sup> αιωνων<sup>G165 N-GPM</sup> αμην<sup>G281 HEB</sup>

وندرسههم كلمة كلمة في عجالة

**G2409**

ιερεύς

hiereus

hee-er-yooce'

From [G2413](#); a *priest* (literally or figuratively): - (high) priest.

ايريس = كهنة



## G3588

ὁ, ἡ, τό

ho hē to

ho, hay, to

The masculine, feminine (second) and neuter (third) forms, in all their inflections; the definite article; *the* (sometimes to be supplied, at others omitted, in English idiom): - the

تو = ل

## G2316

θεός

theos

theh'-os

Of uncertain affinity; a *deity*, especially (with [G3588](#)) *the* supreme *Divinity*; figuratively a *magistrate*; by Hebraism *very*: - X exceeding, God, god [-ly, -ward].

ثيو = الله

## G2532

καί

kai

*kahee*

Apparently a primary particle, having a *copulative* and sometimes also a *cumulative* force; *and, also, even, so, then, too, etc.*; often used in connection (or composition) with other particles or small words: - and, also, both, but, even, for, if, indeed, likewise, moreover, or, so, that, then, therefore, when, yea, yet.

کاي = و

**G3962**

πατήρ

patēr

*pat-ayr'*

Apparently a primary word; a “father” (literally or figuratively, near or more remote): - father, parent.

باتير = اب

**G846**

αὐτός

autos

*ow-tos'*

From the particle  $\alpha\tilde{u}$  au (perhaps akin to the base of [G109](#) through the idea of a *baffling* wind; *backward*); the reflexive pronoun *self*, used (alone or in the compound of [G1438](#)) of the third person, and (with the proper personal pronoun) of the other persons: - her, it (-self), one, the other, (mine) own, said, ([self-], the) same, ([him-, my-, thy-]) self, [your-] selves, she, that, their (-s), them ([-selves]), there [-at, -by, -in, -into, -of, -on, -with], they, (these) things, this (man), those, together, very, which. Compare [G848](#).

ايتو = هو ( ضمير )

فهي

## كهنة لله ابيه

او كهنة لله وابيه مع ملاحظة ان كاي التي تعني ايضا تراكمي اي لله ابيه

ولو كان العدد كهنة لالهه وابيه لكان لكان يجب ان يتكرر ضمير ايتو

ايريس تو ثيو ايتو كي باتير ايتو

لهذا ثيو فقط الله ( بدون ايتوس ) ولكن لو معها ايتوس تكون الهه

ولهذا الترجمة اللفظية للنص اليوناني

(ABP+) and<sup>G2532</sup> made<sup>G4160</sup> us<sup>G1473</sup> a kingdom,<sup>G932</sup> priests<sup>G2409</sup> to<sup>G3588</sup> God,<sup>G2316</sup> and<sup>G2532</sup> to the father<sup>G3962</sup> of him;<sup>G1473</sup> to him<sup>G1473</sup> be the<sup>G3588</sup> glory<sup>G1391</sup> and<sup>G2532</sup> the<sup>G3588</sup> might<sup>G2904</sup> into<sup>G1519</sup> the<sup>G3588</sup> eons<sup>G165</sup> of the<sup>G3588</sup> eons.<sup>G165</sup> Amen.<sup>G281</sup>

(ABP-G+) και<sup>G2532</sup> εποιησεν<sup>G4160</sup> ημας<sup>G1473</sup> βασιλειαν<sup>G932</sup> ιερεις<sup>G2409</sup> τω<sup>G3588</sup> θεω<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup> πατρι<sup>G3962</sup> αυτου<sup>G1473</sup> αυτω<sup>G1473</sup> η<sup>G3588</sup> δοξα<sup>G1391</sup> και<sup>G2532</sup> το<sup>G3588</sup> κρατος<sup>G2904</sup> εις<sup>G1519</sup> τους<sup>G3588</sup> αιωνας<sup>G165</sup> των<sup>G3588</sup> αιωνων<sup>G165</sup> αμην<sup>G281</sup>

(GNT) καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

هذا ترجمتها لفظيا وندرس هذا المقطع في كل النسخ اليوناني

### ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 1:6 Greek NT: Greek Orthodox Church

καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

### ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 1:6 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

και εποιησεν ημας βασιλειαν ιερεις τω θεω και πατρι αυτου αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην



.....

**ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 1:6 Greek NT: Byzantine/Majority Text  
(2000)**

.....

και εποιησεν ημας βασιλειαν **ιερεις τω θεω και πατρι αυτου** αυτω η δοξα και  
το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

.....

**ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 1:6 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

.....

και εποιησεν ημας βασιλεις και **ιερεις τω θεω και πατρι αυτου** αυτω η δοξα  
και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

.....

**ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 1:6 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

.....

και εποιησεν ημας βασιλεις και **ιερεις τω θεω και πατρι αυτου** αυτω η δοξα  
και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

.....

**ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 1:6 Greek NT: Westcott/Hort**

.....

και εποιησεν ημας βασιλειαν **ιερεις τω θεω και πατρι αυτου** αυτω η δοξα και  
το κρατος εις τους αιωνας αμην

.....

**ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 1:6 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4  
variants**

.....

και εποιησεν ημας βασιλειαν **ιερεις τω θεω και πατρι αυτου** αυτω η δοξα και  
το κρατος εις τους αιωνας {VAR2: [των αιωνων] } αμην

**والمخطوطات التي تحتوي علي هذا العدد تحتوي علي**

**ιερεις τω θεω και πατρι αυτου**

**كهنة لله ابيه**

**ولن اطيل في المخطوطات لان لا يوجد خلاف في نص كهنة لله ابيه**

**التراجم القديمه**

**الفلجاتا**

(Vulgate) et fecit nostrum regnum sacerdotes Deo et Patri suo ipsi gloria et  
imperium in saecula saeculorum amen

**وترجمته**

16	And hath made us a kingdom, and <b>priests to God and his Father.</b> To him be glory and empire for ever and ever. Amen.	et fecit nostrum regnum <b>sacerdotes</b> <b>Deo et Patri suo</b> ipsi gloria et imperium in saecula saeculorum amen
----	--	---





7 هُوَذَا يَأْتِي مَعَ السَّحَابِ، وَسَتَنْظُرُهُ كُلُّ عَيْنٍ، وَالَّذِينَ طَعَنُوهُ، وَيَنُوحُ عَلَيْهِ جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأَرْضِ.  
نَعَمْ آمِينَ.

8 «أَنَا هُوَ الْأَلْفُ وَالْيَاءُ، الْبَدَايَةُ وَالنَّهَائَةُ» يَقُولُ الرَّبُّ الْكَائِنُ وَالَّذِي كَانَ وَالَّذِي يَأْتِي، الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

فهو يسوع المسيح وكلمة المسايا كما شرحت سابقا المسحه المقدسه اي الذي يقدر وهو

الالف والياء البداية والنهاية يقول الرب الكائن والذي كان والذي ياتي وهو الرب القدير لانه

قال انه هو القادر علي كل شئ

فحتي لو حاول المشكك التلاعب وانكار الترجمة لينكر لاهوته فبقية الاعداد لن تدع له مجال

ولكن ساتماشي مع ان المشكك باستشهاده بان العدد يقول كهنة الهه وابيه ايضا فهو قال ابي

وابيكم والهي والهكم وهذا دليل علي لاهوته فهو بالناسوت الاب الهه وباللاهوت الاب ابيه

ولكن المعني ان في المسيح نتحد بناسوته الممجد المتحد بلاهوته فنصير ملوكا وكهنة لاننا

سنصير شركاء الطبيعه الالهية وهذا كان اهمية ان يقوم بناسوته ويصعد بناسوته

ولهذا يقول

رسالة بطرس الرسول الثانية 1: 4

الَّذِينَ بِهِمَا قَدْ وَهَبَ لَنَا الْمَوَاعِيدَ الْعُظْمَى وَالثَّمِينَةَ، لِكَيْ تَصِيرُوا بِهَا شُرَكَاءَ الطَّبِيعَةِ



الإلهية، هاربين من الفساد الذي في العالم بالشهوة

**والمجد لله دائما**